

РГБ ОД

- / МАР 2000

На правах рукописи

РГБ ОД

БЕКЗЕНТЕЕВА Валерия Викторовна

**АССОЦИАТИВНАЯ АНАФОРА В ТЕКСТЕ
НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Специальность 10.02.05 - романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва - 1999

Работа выполнена на кафедре грамматики французского языка
Московского педагогического государственного университета.

Научный руководитель:

кандидат филологических наук,
доцент МУРАДОВА Л.А.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,
профессор ТАРАСОВА А.Н.

кандидат филологических наук,
доцент ГАВРИЛЮВА Н.В.

Ведущая организация - Московский государственный институт
международных отношений.

Защита состоится "12" сентября 2000 г. в 10 часов на
заседании диссертационного совета К 053.01.04. в Московском
педагогическом государственном университете по адресу: 117571,
Москва, пр. Вернадского, д.88, ауд. № ____.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке
Московского педагогического государственного университета по
адресу: 119435, Москва, ул. М.Пироговская, д.1.

Автореферат разослан "6" сентября 1999 года.

И.о. ученого секретаря
диссертационного совета



КУЦЕНКО А.В.

Ш147.11 - 223,1
10.10.11 - 32

Одним из приоритетных направлений современной лингвистики является исследование самой крупной и многоаспектной языковой единицы, каковой признается текст. К теории текста обращаются в своих работах многие лингвисты, и большинство отмечает, что основополагающей характеристикой текста является его связность (когезия). Ведущее место в создании связности текста принадлежит анафорическим отношениям вообще и ассоциативной анафоре в частности. Именно исследованию функционирования последней и посвящена данная работа.

В качестве **объекта исследования** для нас выступают существующие типы ассоциативной анафоры - метонимическая, гиперонимическая, соподчинительная, синонимическая и антонимическая. Однако, наш анализ показал, что антонимическая разновидность ассоциативной анафоры имеет очень ограниченное распространение, поэтому в работе наше внимание сфокусировано на четырех других типах ассоциативной анафоры. По этой же причине мы не исследуем метафорическую разновидность пересечения понятий. Помимо четырех данных типов ассоциативной анафоры, наш анализ выявил еще один, особый тип ассоциативной анафоры - синтагматическую анафору, функционирование которой мы анализируем наряду с вышеперечисленными типами.

Если теория текста хорошо разработана как зарубежными, так и отечественными учеными (Adam J.-M., Caron J., Perret M., Беллерт И., Гак В.Г., Гальперин И.Р. и др.), а анафорические отношения были в центре внимания работ в основном иностранных лингвистов (Corblin F., Kleiber G., Reichler-Béguelin M.-J. и др.), то проблема непосредственно ассоциативной анафоры находится скорее в сфере малоизученной и потому перспективной в рамках дальнейшего исследования текста и различных его аспектов. Авторы, занимающиеся рассмотрением анафорических отношений, ограничиваются лишь констатацией факта существования ассоциативной анафоры. Более детально данный тип анафоры анализировался французскими учеными М.Шароллем и Ж. Клейбером. Однако, следует признать, что систематического исследования функционирования различных видов ассоциативных анафорических отношений не проводилось ни в одной работе, что обуславливает **актуальность** нашего анализа для развития теории текста.

Целью данной работы является выявление механизмов реализации различных видов ассоциативной анафоры в двух

литературных жанрах, избранных в качестве материала исследования, - в пьесе и в журнальной рецензии - и дальнейшее сравнение полученных результатов.

Поставленная цель предусматривает решение нижеследующих задач:

1. Определить роль анафорических отношений в создании связности текста.
2. Уточнить место анафоры в процессе референциального насыщения.
3. Составить классификацию анафорических выражений.
4. Определить особенности анафорических отношений ассоциативного типа.
5. Детерминировать типы реализации ассоциативной анафоры исходя из типов существующих формально-логических отношений между понятиями.
6. Выявить способы реализации различных типов ассоциативной анафоры в исследуемых литературных жанрах.
7. Проанализировать различия в механизмах актуализации ассоциативной анафоры в пьесе и в журнальной рецензии.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем предлагается новый взгляд на ассоциативную анафору, которая, во-первых, рассматривается с точки зрения реализации отношений как кореференции (гиперонимическая, соподчинительная и синонимическая анафора), так и некореференции (метонимическая и метафорическая анафора), во-вторых, анализируется в системе других типов анафорических отношений. Кроме того, типология ассоциативных отношений проводится путем выявления типов формально-логических отношений между понятиями. Наконец, мы выявляем особый тип ассоциативной анафоры - синтагматическую анафору, сущностью которой является отсутствие общих семантических признаков у компонентов ассоциативной пары.

Материалом для нашего исследования послужили театральные произведения современных французских авторов (Дюрас, Ануэй, Грюмберг, Кольтес, Салакру) в количестве 14 пьес М.Дюрас (1022 страницы) и 10 пьес других драматургов (1104 страниц) и рецензии журналов "L'Événement du Jeudi", "L'Express", "Le Nouvel Observateur" и "Le Point" за 1991-1999 годы в количестве 599-ти текстов (221 страница).

Выбор жанров пьесы и рецензии в качестве материала исследования объясняется стремлением проанализировать процесс

реализации ассоциативной анафоры в принципиально различных литературных жанрах. Выбор театральные произведения данных авторов продиктован их доступностью для анализа. При этом доминирование пьес М. Дюрас в списке анализируемых источников обусловлено большим количеством ее театральные произведения по сравнению с другими авторами, с пьесами которых мы имели возможность работать, а также наибольшее количество выявленных примеров ассоциативной анафоры в ее произведениях. Для исследования текста рсцензии мы выбрали вышеперечисленные журналы также ввиду их доступности и по причине объединяющей их информативной направленности.

Анализ проводился с привлечением различных методов исследования на разных этапах его осуществления. В качестве основного в процессе исследования языкового материала мы использовали индуктивно-эмпирический метод, выражающийся в наблюдении, фиксации и текстовой интерпретации фактов, на основе которых мы производили общие выводы по работе. Напротив, при изложении результатов исследования мы сочли наиболее приемлемым применение дедуктивного метода, в соответствии с которым мы перед изложением частных примеров приводим наиболее важные общие положения. При классификации выявленных примеров реализации ассоциативной анафоры мы основываемся на методе компонентного анализа слов, составляющих ассоциативную пару. Мы применили также метод прагматической интерпретации текста, заключающийся в анализе языкового материала исходя из контекста, метод сплошной выборки при нахождении примеров реализации ассоциативной анафоры и статистический метод при констатации результатов исследования и их сравнении.

Теоретическая значимость работы состоит в исследовании одного из наиболее актуальных и мало изученных аспектов теории текста - проблемы анафорических отношений, их классификации и определении особой роли ассоциативной анафоры среди других типов анафоры. Отличительной чертой диссертации является также разнообразие подходов к анализу ассоциативных анафорических выражений.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования результатов исследования в курсах "Теория текста", "Теоретическая грамматика французского языка", "Практическая грамматика французского языка", "Лексикология" и "Стилистика".

Полученные данные могут служить материалом для написания курсовых и дипломных работ, а также при составлении учебных и учебно-методических пособий для студентов-филологов.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, приложения, списка анализируемых источников и библиографии.

Введение представляет собой изложение некоторых общих вопросов работы, ее актуальности и новизны, теоретической и практической значимости, дает методологическое обоснование исследования.

Глава I посвящена изучению анафорических отношений как одному из способов достижения связности текста и рассмотрению особенностей ассоциативной анафоры.

В главе II на базе классификации ассоциативных отношений исследуются механизмы реализации различных типов ассоциативной анафоры в анализируемых литературных жанрах.

В заключении систематизируются итоги проведенного исследования и обозначаются пути дальнейшей работы в рамках проблемы анализа ассоциативных анафорических отношений.

Приложение представляет собой список наиболее сложных лингвистических терминов, используемых в работе, с указанием страниц, где приводится дефиниция этих терминов.

* * *

Мы рассматриваем анафорические отношения в рамках теории текста как необходимый фактор создания связности последнего. С точки зрения структуры анафорические отношения предполагают существование двух компонентов - антецедента (референт, семантический источник) и анафорического элемента (анафор). На семантическом уровне: 1). анафор воспроизводит антецедент полностью или частично; 2). интерпретация анафора зависит от значения семантического источника.

Таким образом, анафора понимается нами как явление, состоящее в интерпретационной зависимости одного из элементов текста от предшествующего или последующего лингвистического окружения.

При определении места анафорических отношений в процессе референциального насыщения мы основываемся на взглядах М Перре (Perret M. L'énonciation en grammaire du texte. P., "Larousse", 1994, p.64), для которого анафора характеризуется текстовой обусловленностью своих компонентов и отнесением к

семаптическому источнику, новому для кратковременной памяти реципиента, и вместе с деиксисом в узком смысле слова противопоставит абсолютной референции.

Следуя за М.Шароллем и Ж.Клейбером, мы не отождествляем анафору с кореференцией, и для нас примером одного из видов анафоры (а именно, ассоциативной ее разновидности), является фраза:

“Nous arrivâmes dans un village. L'église était située sur une butte” (Kleiber G. Sur l'anaphore démonstrative.//Le discours: représentations et interprétations. Nancy, “Presses Universitaires de Nancy“, 1990, p 257), отличительной особенностью которой являются отношения некореференции между компонентами.

Анафора реализуется в двух направлениях, что служит основой для противопоставления анафорических отношений катафорическим. При анафоре референциальная связь направлена к предшествующему контексту, при катафоре элемент с отсылающим значением является линейно предшествующим. Часто анафора и катафора объединяются под общим названием “диафорические элементы” (Maillard M. Essai de typologie des substituts diaphoriques.//Langue française, N 21, 1974, p. 57). Этот термин обозначает контекстуальную референцию вообще и нивелирует оппозицию анафора/катафора. В нашей работе мы также употребляем термин “анафора” для обозначения всех диафорических выражений, независимо от направления реализации референциальной связи между их компонентами.

Обращаясь к проблеме классификации анафорических отношений, мы синтезируем взгляды нескольких ученых по данному вопросу для получения наиболее полной картины (эта проблема была в центре внимания таких исследователей, как В.Г.Гак, М.Перре, Ж.Клейбер, М.-Ж.Реклер-Беглен, М.Вильме и др.) и составляем свою классификацию анафорических отношений. Согласно нашей типологии, ассоциативная анафора реализуется не только в имплицитной разновидности анафоры, представленной метонимическими или метафорическими отношениями между компонентами ассоциативной пары, но и в эксплицитной анафоре, отличительной чертой которой являются отношения кореференции и которая представлена случаями синонимической, антонимической, гиперонимической и соподчинительной анафоры.

Расширяя понимание ассоциативной анафоры с метонимических и метафорических отношений до

вышеперечисленных типов эксплицитной анафоры, мы основываемся на теории В.Г. Гака об отражении существующих типов ассоциации в типах формально-логических отношений между понятиями при семантических трансформациях. Таких типов пять: равнозначность, соподчинение, контрадикторность, подчинение и перекрещивание. Далее на их основе мы выделяем пять типов ассоциативной анафоры: синонимическую, соподчинительную, антонимическую, гиперонимическую и метонимическую.

Мы отмечаем, что отличительной чертой ассоциативной анафоры является двухаспектная взаимозависимость ее компонентов: лексическая обусловлена интерпретационной семантической зависимостью анафора от антецедента, а грамматическая - использованием определенного артикля перед анафорическим элементом, что создает грамматическую необходимость обращения к информации, заложенной в семантическом источнике.

* * *

В результате анализа нами было установлено, что как в жанре пьесы, так и в жанре рецензии реализуются все четыре типа ассоциативной анафоры, имеющие для нас статус объекта исследования. Однако, наиболее широкое распространение в обоих жанрах получили *метонимические отношения* между компонентами ассоциативной пары (42,5 и 31% соответственно). Мы отмечаем большой спектр используемых видов метонимии, а именно отношения "часть/целое", отношения локальной смежности и причинно-следственные отношения.

Среди них первое место по частоте реализации принадлежит отношениям "часть/целое" между компонентами ассоциативной пары. Так, в примере (заметим, что мы условно обозначаем антецедент символом a1, а анафор - символом a2):

"La propreté tenait beaucoup de place dans la maison(a1), elle prenait trop de place... Maintenant le fourneau(a2) est froid. Il y a de la graisse froide qui traîne sur les tables(a2) et par-dessus la graisse il y a la poussière. Les vitres(a2), on ne voit plus à travers" (Duras M. Le théâtre de l'amante anglaise. "Gallimard", P., 1991, p. 74-75)

антецедент выражен словом "maison"- "дом", а в качестве анафора выступают слова "fourneau"- "печь", "tables"- "столы" и "vitres"- "окна" с определенным артиклем. Употребление анафорических элементов с определенным артиклем становится возможным благодаря их семантической связи метонимического типа с

референтом, с которым они соотносятся как часть с целым. Это типологическое отнесение подтверждается данными используемого нами словаря аналогий.

Коме того, компонентный анализ данной ассоциативной пары показал, что анафóр "fourneau" связан с семантическим источником посредством семы "cuisine", а слово "cuisine" со словом "maison" - посредством семы "habitation". Анафорический элемент "table" имеет семантический компонент "meuble", а последний включает в свою семантическую структуру сему "maison". Анафóр "vitre" связан с антепедентом с помощью семантических компонентов "fenêtre", "mur" и "habitation".

В проанализированных пьесах реализуется также такая разновидность метонимических отношений, как **отношения локальной смежности** между компонентами ассоциативной пары. Например, во фразе:

"-Une personne nouvelle n'aurait pas pu se faire à la présence de Claire dans la maison(a1)..."

"Il y a aussi que j'ai très peu vu Claire pendant ces jours-là. Il a fait beau, elle est restée dans le jardin(a2)" (Duras M. Le théâtre de l'amant anglais. "Gallimard", P., 1991, p. 24)

в качестве референта выступает слово "maison"-**"дом"**, а анафóр выражен словом "jardin"-**"сад"**. Анафóр употребляется с определенным артиклем, что заставляет реципиента обращаться для его адекватной семантической интерпретации к семантическому источнику **"дом"**, который состоит с анафóром в отношениях локальной смежности, т.е. в данном случае референт и анафóр указывают на близкорасположенные в пространстве предметы. Используемый нами словарь аналогий трактует "maison" и "jardin" как слова, обозначающие расположенные рядом в пространстве предметы.

Третьим типом метонимических отношений, реализующихся в изученных пьесах, являются **причинно-следственные отношения** между компонентами ассоциативной пары. Так, во фразе:

"Elle allume une cigarette(a1). Ses mains tremblent. Elle aspire profondément la fumée(a2)" (Duras M. Nathalie Granger. "Gallimard", P., 1973, p. 31)

роль семантического источника играет словосочетание "allume une cigarette"-**"закуривает сигарету"**, а в качестве анафорического элемента выступает существительное "fumée"-**"дым"** с определенным артиклем, что заставляет реципиента для

интерпретации анафора обращаться к анализу семантического значения антецедента, который относится к анафору как причина к следствию. В результате компонентного анализа нами было выявлено, что анафор и антецедент в данном примере связаны с помощью интегрального семантического компонента “*funer*”.

Гиперонимический тип ассоциативных анафорических отношений представлен в жанре пьесы в 27,5%, а в жанре рецензии в 30,8% всех выявленных примеров. Например, во фразе:

“Monument capital érigé sur l'île fondatrice de Paris redécouvert par le romantisme, c'est un livre(a1) monument qui en raconte l'histoire. Tout au long de l'ouvrage(a2), l'auteur parvient à faire sortir de l'anonymat tous les constructeurs et tous les artistes qui contribuèrent au grand oeuvre...” (Événement du Jeudi, le 26 décembre 1991, p. 105)

анафор выражен словом “*ouvrage*”-“произведение” и является гиперонимом по отношению к референту, выраженному словом “*livre*”-“книга”, обобщает смысл последнего и употребляется с определенным артиклем, что становится возможным благодаря семантической связи гиперонимического типа между ними. Существование связи гиперонимического типа между компонентами этой ассоциативной пары обусловлено семантическим значением антецедента “*livre*”, который определяется как “*assemblage d'un assez grand nombre de feuilles portant des signes destinés à être lus; écrit, ouvrage*”.

В анализируемых пьесах и рецензиях достаточно широкое распространение получили **отношения соподчинения** между референтом и анафорическим элементом (22 и 22,5% примеров соответственно). В результате нашего исследования мы обнаружили примеры соподчинительной анафоры двух видов. В первом случае анафор и антецедент являются частью одной и той же лексико-семантической группы, второй вид представлен связанными семантически глаголом и существительным.

Среди примеров реализации отношений соподчинения приоритетное положение занимают случаи отнесения анафора и антецедента к одной лексико-семантической группе. Например, во фразе:

“Dubuffet dit gentiment au revoir à son ami, se retrouva dans la rue, et avec deux peintres(a1) de la rue eut, au café voisin, une conversation de trois heures qui lui apprit le métier, les matières, les enduits(a2), les brosses(a2), la couleur des heures et des jours, tout” (Nouvel Observateur, le 8 février 1996, p. 52)

семантическим источником является слово “peintres”-“художники”, а анафóр выражен словами “enduits”-“обмазка” и “brosses”-“кисти”, которые употребляются с определенным артиклем и адекватно понимаются реципиентом благодаря отнесению компонентов ассоциативной пары к лексико-семантической группе “живопись”. Принадлежность анафорических элементов и референта к данной лексико-семантической группе доказывается с помощью их дефиниции в “Petit Robert”, где “enduit” определяется как “préparation destinée à isoler le support de la couche de peinture”, “brosse” - как “pinceau de peinture”, а “peintre” - как “personne, artiste qui fait de la peinture”. Таким образом, семантический компонент “живопись” имеет статус архисемы и объединяет компоненты ассоциативной пары в одну лексико-семантическую группу.

Помимо случаев отнесения анафóра и antecedenta к одной лексико-семантической группе, наш анализ выявил также примеры, в которых компоненты ассоциативной пары выражены **связанными семантически глаголом и существительным**. Например, во фразе:

“Ainsi, quand l'un des clandestins meurt(a1) et que les deux exploitants se débrouillent pour dissimuler le corps du défunt(a2), le film eût très bien pu sombrer dans le Grand-Gignol sanguinolent” (Événement du Jeudi, le 17 octobre 1996, p. 90)

antecedent выражен глагольной формой “meurt”-“умирает”, а анафóр - существительным “défunt”-“покойник”, которое употребляется с определенным артиклем благодаря наличию общего с antecedентом семантического компонента “mort” (согласно словарю аналогий и определению “défunt” как “celui qui est mort” в “Petit Robert”).

Помимо метонимической, гиперонимической и соподчинительной анафоры, наш анализ выявил случаи реализации **синонимической анафоры** - 1% от числа всех выявленных примеров в пьесе и 6,2% - в рецензии. Например, во фразе:

“Le théâtre(a1) du roman de “L'Amante anglaise” a été tiré du roman du même nom paru en 1967... La création de la pièce(a2) a eu lieu au Théâtre Gémier avec Madeleine Renaud, Claude Dauphin et Michael Lonsdale” (Duras M. Le théâtre de l'amante anglaise. “Gallimard”, P., 1991, p. 13).

antecedent выражен словом “théâtre”-“театральное произведение”, а анафорический элемент - “pièce”-“пьеса”. Последний употребляется с определенным артиклем и понимается получателем информации

благодаря тому, что является синонимом по отношению к референту (в соответствии с данными используемого нами словаря синонимов).

В изученных текстах драматических произведений и в рецензии мы выявили 6,8 и 8% примеров реализации *синтагматической анафоры* соответственно. Так, в примере:

“...La métaphore d'ordre sexuel dans la tonalité du dégoût s'impose. Elle découle de l'inspiration de l'auteur(a1), qui ne semble pas avoir fait la paix avec le ventre des femmes... Voilà pour le style(a2) quand on aborde les idées(a2)” (Express, le 27 juillet 1998, p. 57)

антецедент выражен словом “auteur”-“автор”, а роль анафора играют существительные “style”-“стиль” и “idées”-“идеи”. Употребление анафора с определенным артиклем становится возможным благодаря тому, что он грамматически связан с референтом образует с ним словосочетание. Это можно доказать, переформулировав ассоциативные пары следующим образом: “le style(a2) de l'auteur(a1)”-“стиль автора” и “les idées(a2) de l'auteur(a1)”-“идеи автора”. Зависимость анафора от антецедента ограничена только грамматическими рамками данного высказывания и не распространяется ни на систему языка (как при реализации онтологических отношений), ни на конкретную речевую ситуацию (как при реализации прагматических отношений между компонентами ассоциативной пары).

Данные, свидетельствующие о численном соотношении различных тематических групп и компонентов ассоциативной пары внутри каждого исследуемого типа ассоциативной анафоры, приведены в таблице 1 для жанра пьесы и в таблице 2 для жанра рецензии. В таблицу 1 не включены данные исследования синонимической анафоры ввиду ее чрезвычайно узкого использования.

Таблица 1.

Метонимическая анафора 42,5%					
часть/целое 36,43%			локальная смежность 4,29%		причина/следствие 1,79%
тематические группы			антеледент	maison 1,79%	антецедент
здание 16%	антецедент	maison 6%	дент	1,79%	глагол 0,7%
		pièce 3,2%		другие 2,5%	фраза 0,7%
		appartement 1,43%			
		salle à manger			сущест

		1,07%				
		другие 4,3%				
человек 11%	анафор	mains 2,5%				витель ное 0,36%
		tête 2,14%				
		yeux 1,43%				
		visage 1,07%				
		другие 3,9%				
театр 2,86%	анафор	scène 0,7%				
		décor 0,7%				
		coulisse 0,7%				
		другие 0,7%				
природа 2,5%	антеце- дент	jardin 1,43%				
		другие 1,07%				
город 1,43%	антеце- дент					
газета 0,7%	антеце- дент					
другие 1,79%						

Гиперонимическая анафора 27,5%

тематические группы

вопрос 6,43%	анафор	question 4,29%
		réponse 2,14%
вещь, это 3,9%	антецедент	фраза 2,86%
		существительное 1,07%
акт речи 4,29%	анафор	
различные предметы 2,86%		
местонахождение 1,79%	анафор	
происшествие 1,07%	анафор	
другие 7,14%	анафор	

Соподчинительная анафора 22,14%

одна лексико-семантическая группа 17,86%		связанные семантически глагол и существительное 4,29%	
тематические группы		антеце- дент	глагольная форма 3,9%
	scène 2,14%		

театр 7,5%	анафор	auteur 1,43%	глагольная группа 0,36%
		salle 1,07%	
		другие 2,86%	
правонарушение 3,9%	антецедент	crime 3,57%	
		другие 0,36%	
учреждение общественного питания 1,43%	антецедент	bar 0,7%	
		restaurant 0,7%	
другие 5%			

Синтагматическая анафора 6,8%	
тематические группы	
человек 1,79%	антецедент
деньги 1,07%	антецедент
женитьба 0,7%	анафор
другие 3,2%	антецедент

Таблица 2.

Метонимическая анафора 31,13%			
часть/целое 27,15%		причина/следствие 3,97%	
тематические группы		антецедент	
			существительное 2,65%
литературное произведение 8,6%	антецедент	roman 3,64%	глагол 1,32%
		livre 1,65%	
		название книги 0,99%	
		другие 2,3%	
кино 6,3%	антецедент	film 4,64%	
		bandes dessinées 0,66%	
		другие 0,99%	
человек 4,3%	анафор		
театр 2,3%	антецедент		
семья 0,99%			
музыкальное произведение 0,66%			
выставка 0,66%			
другие 3,31%			

Гиперонимическая анафора 30,79%		
тематические группы		
литературное произведение 5,96%	анафор	livre 3,64%
		texte 1,65%
		другие 0,66%
произведение 4,3%	анафор	ouvrage 2,98%
		oeuvre 1,32%
жанр 1,99%	анафор	genre 1,99%
театр 1,65%	анафор	spectacle 1,32%
		pièce 0,33%
акт речи 1,32%	анафор	mot 0,99%
		expression 0,33%
дело, это 1,32%	анафор	affaire 1,32%
вопрос 1,32%	анафор	question 0,66%
		réponse 0,66%
кино 0,99%	анафор	
вещь, это 0,99%	анафор	chose 0,99%
другие 10,93%	анафор	

Соподчинительная анафора 22,52%		
одна лексико-семантическая группа 20,52%		связанные семантически гл.и сущ. 1,99%
тематические группы		
литературное произведение 10,93%	анафор	lecteur 4,64%
		auteur 3,64%
		другие 2,65%
кино 5,3%	анафор	spectateur 1,32%
		acteurs 0,99%
		другие 2,98%
театр 2,98%	анафор	spectateur 0,99%
		другие 1,99%
музыкальное произведение 1,32%	анафор	auditeur 0,66%

Синонимическая анафора 6,2%	
онтологическая анафора 5,96%	прагматическая анафора 1,66%
тематические группы	
литературное произведение 2,32%	
театр 0,99%	
кино 0,66%	
другие 1,99%	

Синтагматическая анафора 7,95%	
тематические группы	
литературное произведение 5,63%	антецедент
кино 1,66%	антецедент
театр 0,66%	антецедент

В процессе непосредственного анализа ассоциативных анафорических выражений различных типов, мы также исследуем данные выражения в прагматическом аспекте исходя из принадлежности выявленной ассоциативной пары системе языка либо конкретной речевой ситуации. Например, во фразе:

"L'essentiel du film s'attache à dépeindre le louché trafic de ces deux personnages(a1), tout occupés à malaxer la pâte humaine... Mais ici, les protagonistes(a2) ne s'effacent pas derrière l'impitoyable description sociale" (Événement du Jeudi, le 17 octobre 1996, p. 90)

компоненты ассоциативной пары иллюстрируют онтологические отношения, т.е. устойчивые стереотипные отношения, существующие на уровне языка, что подтверждается присутствием данных слов в словаре синонимов.

Если ассоциативная связь между антецедентом и анафором является ситуационной, продиктованной реализацией виртуальных сем и не существует на уровне языка, то речь идет о прагматических отношениях между компонентами ассоциативной пары. Так, в случае:

"Avec les Mémoires d'un jeune chiraquien(a1), le pamphlet d'un vieux gaulliste(a1) bougon et le roman d'un ex-maurrassien(a1), la rentrée prouve que les hussards(a2) ont encore de beaux restes" (Événement du Jeudi, le 24 octobre 1996, p. 74)

семантический источник выражен именными группами "un jeune chiraquien"- "молодой приверженец Ширака", "un vieux gaulliste"- "старый приверженец Де Голля" и "un ex-maurrassien"- "бывший

приверженец Мора”, а анафорический элемент - существительным “hussards”-“гусары” с определенным артиклем. Анафор является гиперонимом для данного референта только в настоящем контексте, и его употребление как обобщающего слова зависит от авторской оценки, а не от стереотипных знаний участников коммуникации.

Следующим аспектом нашего анализа является определение видов дистантного взаиморасположения компонентов ассоциативной пары. Если антецедент и анафор следуют друг за другом и употребляются в одном и том же предложении или в соседних предложениях, мы говорим о контактной анафоре, например:

“Michel Nollet revient dans le salon(a1) et attend debout près du bureau(a2)” (Duras M. La musica. “Gallimard”, P., 1965, p. 142).

Если же компоненты ассоциативной пары разделены как минимум несколькими предложениями, имеет место дистантная анафора. Мы различаем 2 вида дистантной анафоры: близлежащую и удаленную. Первая характеризуется наличием анафора и антецедента, разделенных одной или несколькими фразами. Суть второй заключается в удаленности в одну или несколько страниц между компонентами ассоциативной пары:

“...A droite, en débordant sur le centre de la scène, il y a un salon(a1) conventionnel... (Duras M. La musica. “Gallimard”, P., 1965, p. 141). Elle se lève de son fauteuil, fait quelques pas dans la pièce(a2)” (p. 150).

В данной работе мы предприняли попытку систематического взгляда на реализацию ассоциативных анафорических отношений. Нами были проанализированы четыре типа ассоциативной анафоры - метонимический, гиперонимический, соподчинительный и синонимический - на материале текстов театральных произведений и рецензии. Помимо четырех типов анафоры, выступающих в качестве объекта исследования, мы выделили в отдельную группу синтагматическую анафору.

В процессе исследования мы выявили особенности актуализации каждого из типов ассоциативной анафоры и получили возможность провести тематический, семантический, а затем и онтологический анализ примеров реализации вышеперечисленных типов анафоры в жанрах пьесы и рецензии.

В результате анализа механизмов реализации ассоциативной анафоры в жанрах пьесы и журнальной рецензии мы признаем ассоциативную анафору лингвистическим явлением достаточно

редким для обоих исследуемых жанров. Однако, процент реализации примеров данного вида анафоры в рецензии гораздо выше, чем в пьесе, о чем свидетельствует тот факт, что приблизительно равное количество примеров (280-302) было выявлено на 1022 страницы текста театральных произведений и на 221 страницу текста рецензии.

Все четыре анализируемых типа ассоциативной анафоры реализуются в исследуемых литературных жанрах. Характерным моментом является тот факт, что соотношение примеров реализации метонимической, гиперонимической и соподчинительной анафоры приблизительно равно для пьесы и рецензии.

Одно из принципиальных различий функционирования ассоциативной анафоры в исследуемых литературных жанрах лежит в сфере использования синонимической анафоры, которая отличается чрезвычайно узким распространением в пьесе и, напротив, достаточно широко представлена в рецензии.

Таким образом, в двух анализируемых жанрах ассоциативная анафора различается не механизмами ее реализации (поскольку в пьесе и рецензии используются *grasso modo* одни и те же типы ассоциативной анафоры), а ее разной тематической направленностью, что объясняется жанровыми особенностями исследуемых текстов. Поэтому в рамках дальнейшей разработки проблемы ассоциативных анафорических отношений было бы интересно провести параллель с реализацией ассоциативной анафоры в других литературных жанрах, что способствовало бы не только обогащению практического материала по этому еще мало исследованному вопросу, но и расширило бы границы исследования жанровых особенностей реализации ассоциативной анафоры.

Основное содержание работы отражено в следующих публикациях автора:

1. Анафора и ее место в процессе референциального насыщения. // Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных языков. Тезисы межвузовской конференции. Орехово-Зуево, 1998, с. 5-7.
2. Типология анафорических отношений. // Научные труды МПГУ. Серия «Гуманитарные науки». М., «Прометей», 1998, с. 165-168.
3. Механизмы реализации ассоциативной анафоры в пьесе. // Научные труды МПГУ. Серия «Гуманитарные науки». М., «Прометей», 1999, с. 324-327.

Бед